

# Wilo-Yonos MAXO-Z



APPLIES TO EUROPEAN DIRECTIVE FOR ENERGY RELATED PRODUCTS

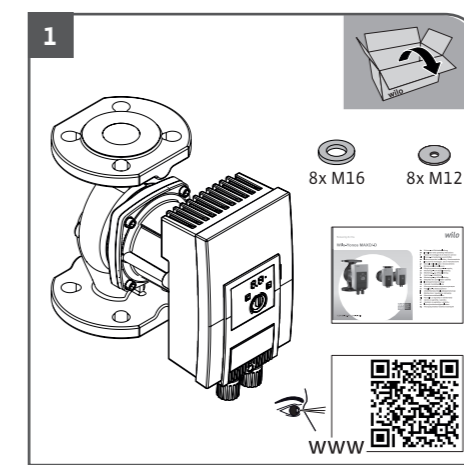


- de Einbau- und Betriebsanleitung
- en Installation and operating instructions
- fr Notice de montage et de mise en service
- nl Inbouw- en bedieningsvoorschriften
- es Instrucciones de instalación y funcionamiento
- it Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
- pt Manual de Instalação e funcionamento
- tr Montaj ve kullanma kılavuzu
- el Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας
- sv Monterings- och skötselanvisning
- no Monterings- og driftsveiledning
- fi Asennus- ja käyttöohje
- da Monterings- og driftsvejledning

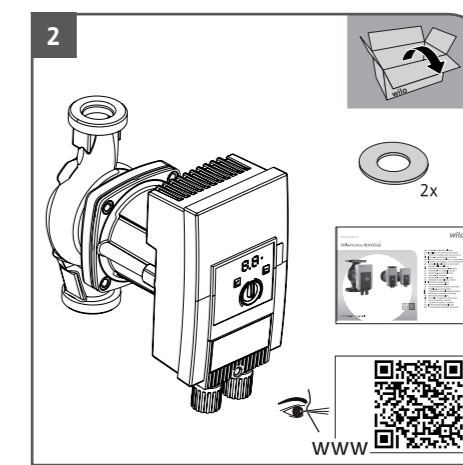


[www.wilo.com/yonos-maxo-z/om](http://www.wilo.com/yonos-maxo-z/om)

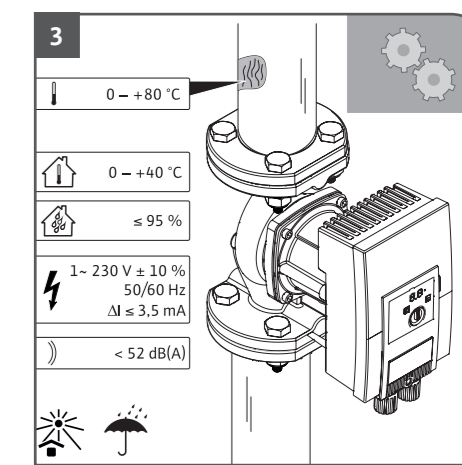
DE	Einbau- und Betriebsanleitung.....	4
EN	Installation and operating instructions.....	13
FR	Notice de montage et de mise en service .....	22
NL	Inbouw- en bedieningsvoorschriften .....	31
ES	Instrucciones de instalación y funcionamiento.....	40
IT	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione .....	49
PT	Manual de instalação e funcionamento.....	58
TR	Montaj ve kullanma kılavuzu .....	67
EL	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας .....	77
SV	Monterings- och skötselanvisning.....	87
NO	Monterings- og driftsveiledning .....	96
FI	Asennus- ja käyttöohje .....	104
DA	Installations- og driftsvejledning .....	113



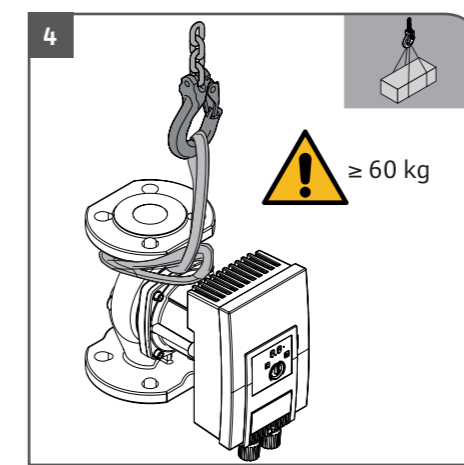
→ 4.1



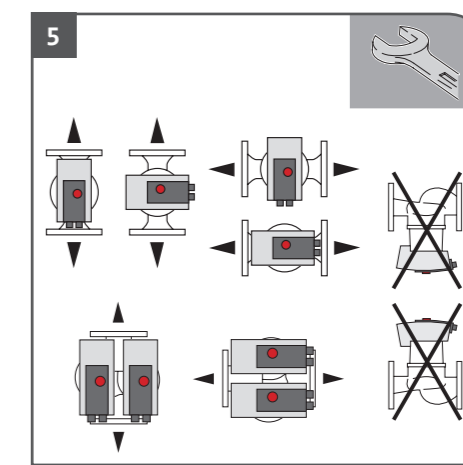
→ 5.3; 5.4



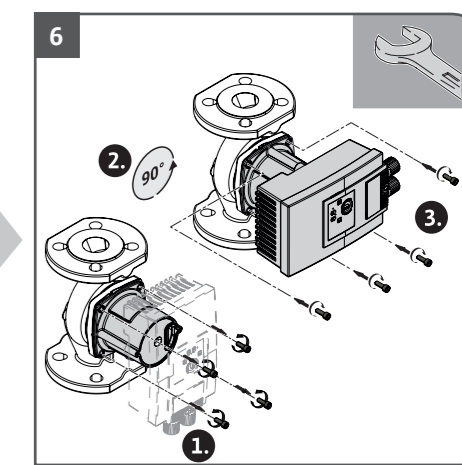
→ 2.2

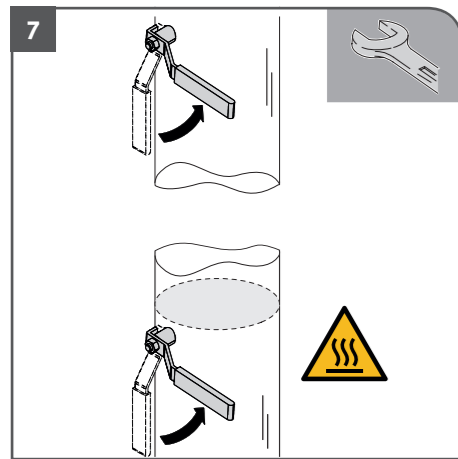


→ 4.4

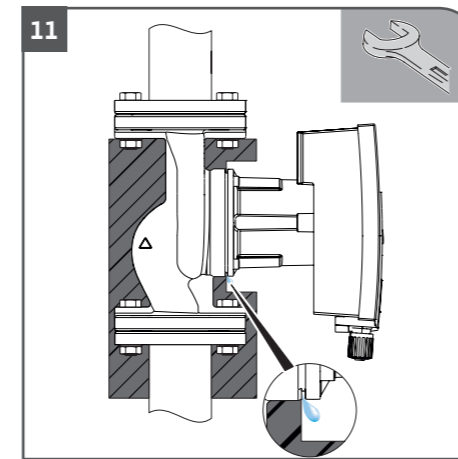
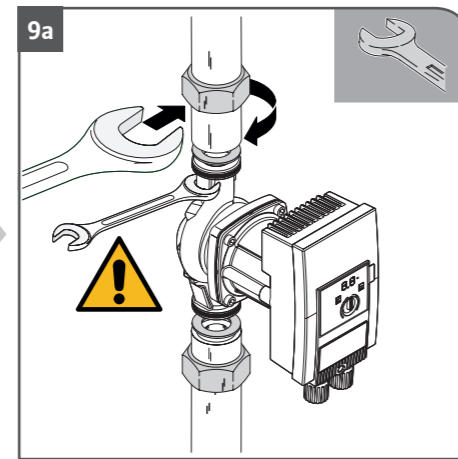
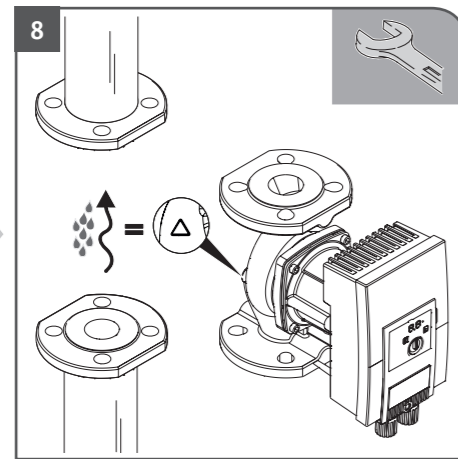


→ 5.3; 5.4

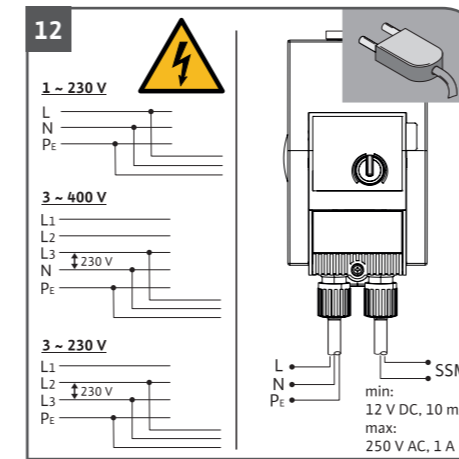




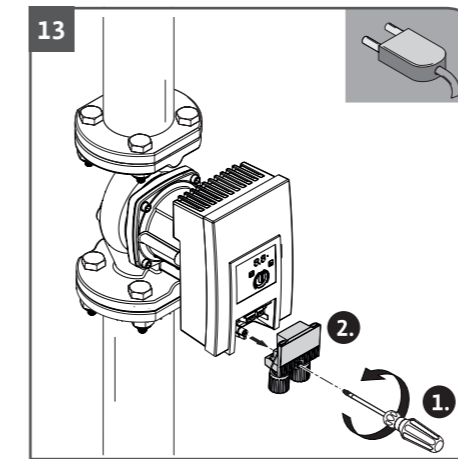
→ 5.5



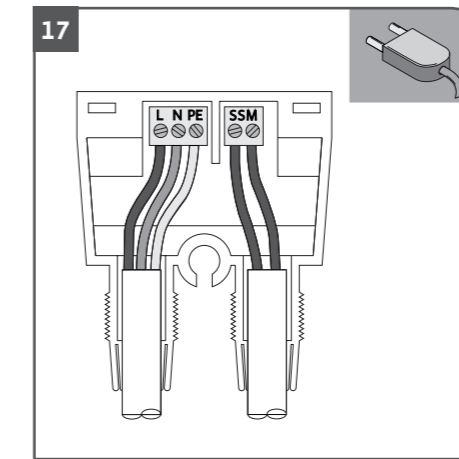
→ 5.6



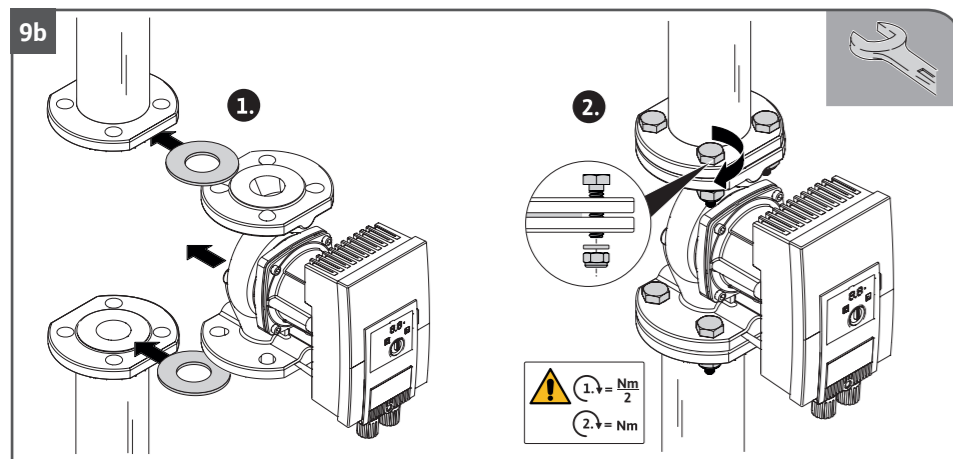
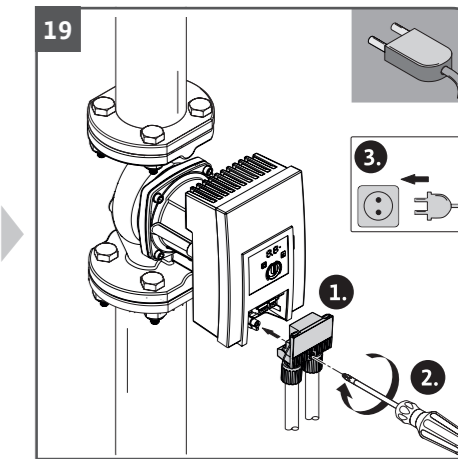
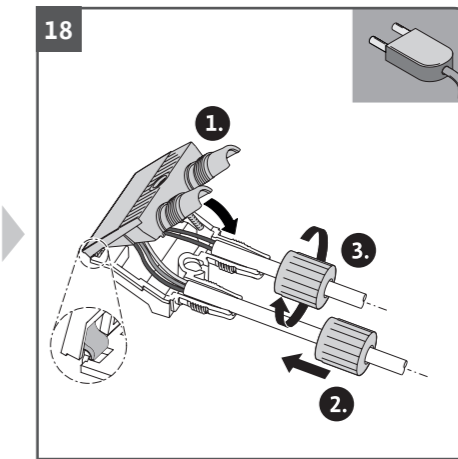
→ 6.3



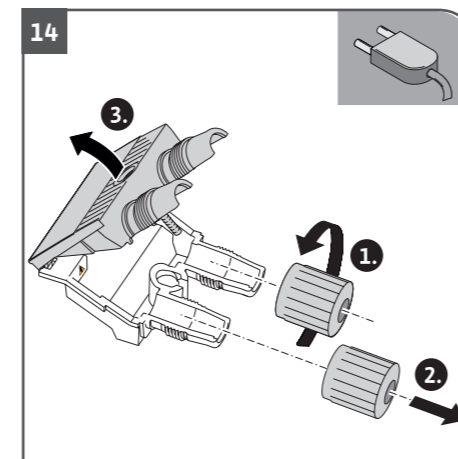
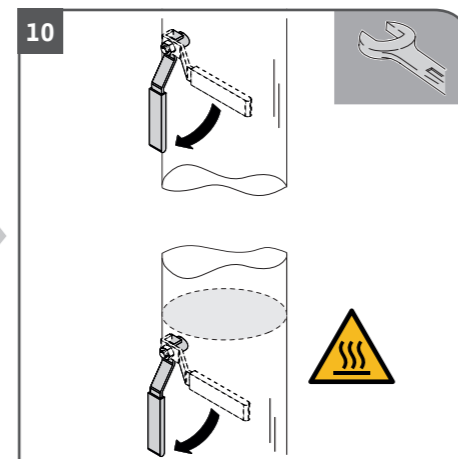
→ 6.5



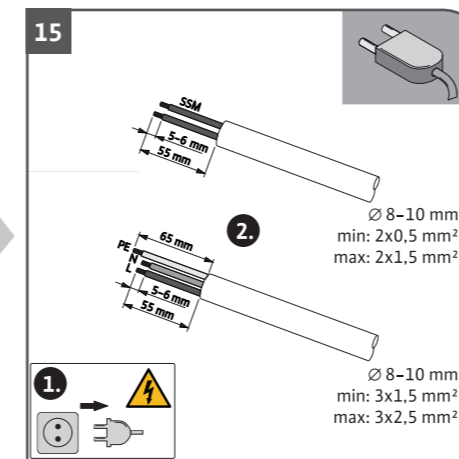
→ 6.5



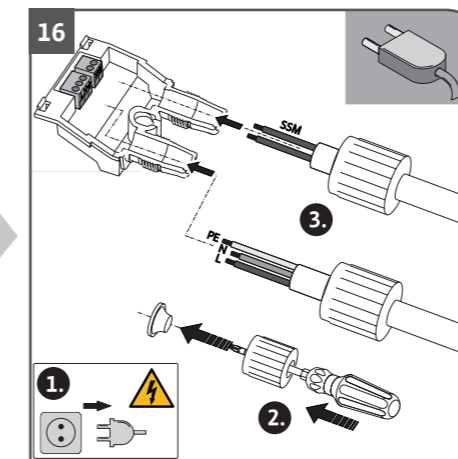
→ 5.5



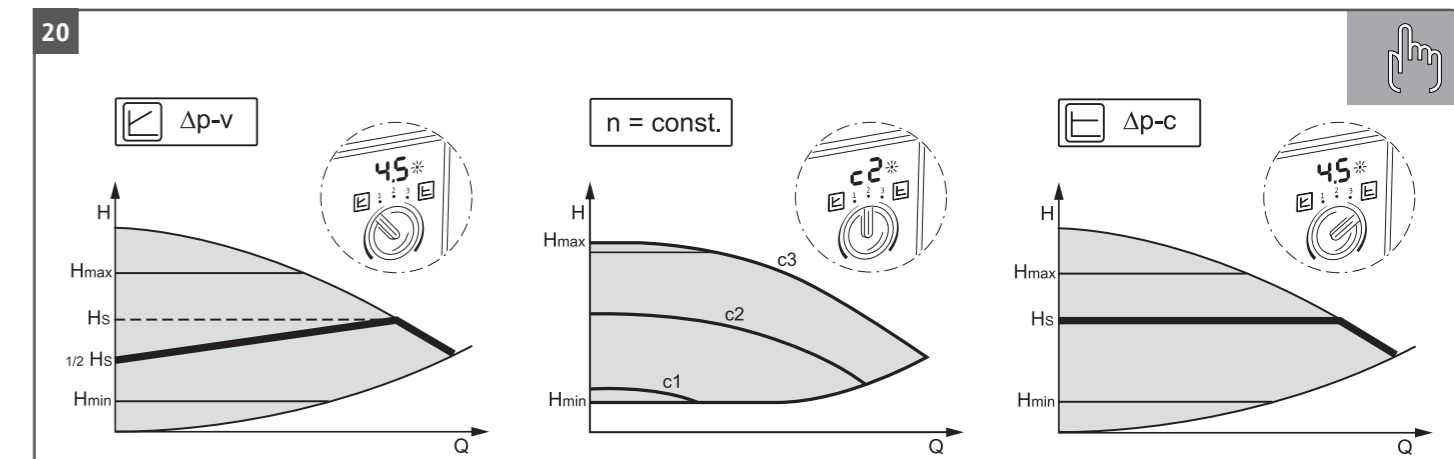
→ 6.5



→ 6.3



→ 6.5



→ 7.2



## Sommaire

<b>1 Informations relatives à la notice .....</b>	<b>23</b>		
1.1 À propos de cette notice.....	23	5.4	Orientation .....
1.2 Notice de montage et de mise en service d'origine.....	23	5.5	Montage.....
1.3 Informations relatives à la sécurité .....	23	5.6	Isolation .....
		5.7	Après-montage .....
<b>2 Description de la pompe .....</b>	<b>24</b>	<b>6 Raccordement .....</b>	<b>29</b>
2.1 Dénomination.....	24	6.1	Personnel requis .....
2.2 Caractéristiques techniques.....	24	6.2	Conditions requises.....
2.3 Pression d'entrée minimale .....	24	6.3	Possibilités de raccordement.....
		6.4	Rapport de défauts centralisé (SSM) .....
		6.5	Raccordement.....
<b>3 Sécurité .....</b>	<b>25</b>	<b>7 Mise en service.....</b>	<b>30</b>
3.1 Utilisation conforme à l'usage prévu .....	25	7.1	Purge .....
3.2 Utilisation non conforme .....	25	7.2	Régler le mode de fonctionnement .....
3.3 Obligations de l'opérateur .....	25	7.3	Élimination des pannes.....
3.4 Sécurité.....	26		
3.5 Consignes de sécurité .....	26		
<b>4 Transport et stockage .....</b>	<b>27</b>		
4.1 Étendue de la fourniture .....	27		
4.2 Accessoires .....	27		
4.3 Inspection liée au transport.....	27		
4.4 Transport et conditions de stockage .....	27		
<b>5 Montage .....</b>	<b>27</b>		
5.1 Personnel requis.....	27		
5.2 Sécurité lors du montage.....	27		
5.3 Préparation du montage .....	27		

## 1 Informations relatives à la notice

### 1.1 À propos de cette notice

La présente notice permet une installation et une première mise en service sécurisées de la pompe.

- Lire cette notice avant d'effectuer un travail quelconque et la conserver à tout instant à portée de main.
- Tenir compte des indications et marquages figurant sur la pompe.
- Respecter les prescriptions en vigueur sur le site d'installation de la pompe.
- Tenir compte de la notice détaillée disponible sur Internet → voir code QR.

### 1.2 Notice de montage et de mise en service d'origine

La version d'origine de la notice de montage et de mise en service est rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de la notice de montage et de mise en service d'origine.

### 1.3 Informations relatives à la sécurité

#### 1.3.1 Signalisation de consignes de sécurité

Dans cette notice de montage et de mise en service, des consignes de sécurité relatives aux dommages matériels et corporels sont signalées de différentes manières :

- Les consignes de sécurité relatives aux dommages corporels commencent par une mention d'avertissement et sont **précédées par un symbole** correspondant.
- Les consignes de sécurité relatives aux dommages matériels commencent par une mention d'avertissement et sont représentées **sans** symbole.

#### *Mentions d'avertissement*

##### ▪ **Danger !**

Le non-respect entraîne la mort ou des blessures très graves !

##### ▪ **Avertissement !**

Le non-respect peut entraîner des blessures (très graves) !

##### ▪ **Attention !**

Le non-respect peut causer des dommages matériels voire une perte totale du produit.

##### ▪ **Remarque !**

Remarque utile sur le maniement du produit

#### *Symboles*

Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice :



Symbole général de danger



Danger lié à la tension électrique



Avertissement contre les surfaces chaudes



Mise en garde contre les champs magnétiques



Remarques

#### 1.3.2 Qualification du personnel

- La commande doit être assurée par des personnes connaissant le fonctionnement de l'installation dans son ensemble.
- Le montage/démontage doit être réalisé par un technicien qualifié qui est formé à l'utilisation des outils nécessaires et matériels de fixation requis.

- Les travaux électriques doivent être réalisés par un électricien qualifié (selon EN 50110-1).

### Définition « Électricien »

Un électricien est une personne bénéficiant d'une formation, de connaissances et d'expérience, capable d'identifier les dangers de l'électricité et de les éviter.

## 2 Description de la pompe

La pompe à haut rendement Wilo-Yonos MAXO-Z en version simple, à brides ou à raccord fileté est une pompe à rotor noyé intégrant un rotor à aimant permanent et un régulateur à pression différentielle. Le choix du matériau de la pompe correspond à l'état de la technique, en tenant compte des exigences de la directive ACS (Attestation de Conformité Sanitaire).

### Limitation de puissance

La pompe est équipée d'une fonction de limitation de puissance assurant une protection contre la surcharge. Suivant les conditions d'exploitation, cette fonction peut influencer le débit.

### 2.1 Dénomination

Exemple : Yonos MAXO-Z 40/0,5-12	
Yonos MAXO	Désignation de la pompe
-Z	Pompe simple pour systèmes de bouclage d'eau chaude sanitaire
40	Raccord à brides DN 40
0,5-12	0,5 : hauteur manométrique minimale en m

### Exemple : Yonos MAXO-Z 40/0,5-12

12 : hauteur manométrique maximale en m  
avec  $Q = 0 \text{ m}^3/\text{h}$

### 2.2 Caractéristiques techniques

→ Fig. 3

Voir également les données de la plaque signalétique et du catalogue.

### 2.3 Pression d'entrée minimale

Diamètre nominal	Température du fluide		
	0 à +50 °C	jusqu'à +95 °C	jusqu'à +110 °C
RP 1	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
Rp 1¼	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
DN 40	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 50	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 65	0,7 bar	1,5 bar	2,3 bar



### AVIS

Valeurs valables jusqu'à 300 m au-dessus du niveau de la mer. Pour sites plus élevés : +0,01 bar/100 m.

## 3 Sécurité

### 3.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

#### Utilisation

Les pompes de circulation de la gamme Yonos MAXO-Z peuvent uniquement être utilisées pour le pompage de liquides dans des systèmes de bouclage d'eau chaude sanitaire.

#### Fluides autorisés

- Eau potable conforme à la directive CE sur l'eau potable.
- Eau potable et eau conformes à la directive allemande sur l'eau potable (TrinkwV).

---

### ATTENTION

#### Dommages matériels !

Les produits désinfectants chimiques sont susceptibles d'endommager les matériaux.

---

#### Températures autorisées

→ Fig. 3

### 3.2 Utilisation non conforme

**AVERTISSEMENT ! L'utilisation non conforme de la pompe peut provoquer des situations dangereuses et des dommages.**

- Ne jamais utiliser d'autres fluides.
- En règle générale, les matériaux/fluides facilement inflammables doivent être tenus à distance du produit.
- Ne jamais faire effectuer des travaux non autorisés.
- Ne jamais utiliser la pompe hors des limites d'utilisation indiquées.

- Ne jamais effectuer de modifications arbitraires.
- Utiliser exclusivement les accessoires autorisés et les pièces de rechange autorisées.
- Ne jamais utiliser la pompe avec une commande par coupe

### 3.3 Obligations de l'opérateur

L'opérateur doit :

- mettre à disposition la notice de montage et de mise en service rédigée dans la langue parlée par le personnel.
- ne faire effectuer des travaux que par du personnel qualifié.
- garantir la formation du personnel pour les travaux indiqués.
- contrôler le domaine de responsabilité et les compétences du personnel.
- informer le personnel sur le mode de fonctionnement de l'installation.
- écarter tout risque d'électrocution.
- équiper les composants dangereux (extrêmement froids ou chauds, en rotation, etc.) à l'aide d'une protection de contact à fournir par le client.
- faire remplacer les joints et les conduites de raccordement présentant des défauts.
- systématiquement tenir les matériaux facilement inflammables à distance du produit.

Les indications apposées sur les produits doivent être obligatoirement respectées et restées lisibles :

- Avertissements
- La plaque signalétique
- Indicateur de sens de rotation/symbole de sens d'écoulement
- Marques d'identification des raccordements

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou

mentales restreintes, ou manquant d'expérience et de connaissances, si elles sont surveillées ou si elles ont été instruites de l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'elles comprennent les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être réalisées par des enfants sans surveillance.

### 3.4 Sécurité

### 3.5 Consignes de sécurité

#### *Courant électrique*



#### **DANGER**

#### **Risque de choc électrique !**

La pompe fonctionne à l'électricité. Danger de mort en cas de décharge électrique !

- Les travaux sur des composants électriques doivent être confiés à des électriciens professionnels (selon EN 50110-1).
- Avant d'effectuer un travail quelconque, couper l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise en service. Les travaux sur le module de régulation ne doivent commencer qu'après expiration d'un délai de 5 minutes en raison de l'existence d'une tension de contact dangereuse.
- Ne jamais ouvrir le module de régulation et ne jamais retirer les éléments de commande.
- Utiliser la pompe uniquement avec des composants et des conduites de raccordement en parfait état.

#### *Champ magnétique*



#### **DANGER**

#### **Champ magnétique !**

Le rotor à aimant permanent situé à l'intérieur de la pompe constitue, lors du démontage, un danger de mort pour les personnes portant des implants médicaux (par ex. stimulateur cardiaque).

- Ne jamais retirer le rotor.

#### *Composants brûlants*



#### **AVERTISSEMENT**

#### **Composants brûlants !**

Le corps de pompe et le moteur de pompe à rotor noyé peuvent chauffer et provoquer des brûlures en cas de contact.

- Lors du fonctionnement, toucher uniquement le module de régulation.
- Laisser refroidir la pompe avant d'effectuer un travail quelconque.
- Éloigner les matériaux facilement inflammables.



## 4 Transport et stockage

### 4.1 Étendue de la fourniture

→ Fig. 1 et 2

### 4.2 Accessoires

Disponible séparément :

- Coquille d'isolation thermique

### 4.3 Inspection liée au transport

Contrôler aussitôt après la livraison l'absence de détériorations et l'intégralité de la livraison. Le cas échéant, réclamer immédiatement.

### 4.4 Transport et conditions de stockage

- Soulever uniquement au niveau du moteur ou du corps de pompe  
→ Fig. 4.
- Conserver dans l'emballage d'origine.
- Stockage de la pompe sur une surface horizontale.
- Assurer une protection contre l'humidité et les contraintes mécaniques.
- Essuyer soigneusement la pompe après utilisation (p. ex. test de fonctionnement) et la stocker au maximum 6 mois.
- Plage de température admise :  $-20\text{ °C}$  à  $+40\text{ °C}$

## 5 Montage

### 5.1 Personnel requis

L'installation est exclusivement réservée à un technicien spécialisé.

### 5.2 Sécurité lors du montage



#### AVERTISSEMENT

#### Fluides brûlants !

Les fluides chauds peuvent provoquer des brûlures. Respecter les points suivants avant de monter ou de démonter la pompe, ou de desserrer les vis du corps :

1. Fermer les vannes d'arrêt ou vidanger l'installation.
2. Laisser refroidir complètement l'installation.

### 5.3 Préparation du montage

1. Achever toutes les opérations de soudage et de brasage.
2. Rincer l'installation.
3. Prévoir des vannes d'arrêt en amont et en aval de la pompe. Orienter sur le côté la vanne d'arrêt située au-dessus de la pompe de sorte que les fuites d'eau ne puissent pas couler sur le module de régulation.
4. S'assurer que la pompe puisse être montée sans tensions mécaniques.
5. Prévoir un écart de 10 cm autour du module de régulation afin d'éviter sa surchauffe.

6. Respecter les positions de montage admissibles → Fig. 5.



### AVIS

Pour une installation en extérieur, tenir compte de la notice détaillée disponible sur Internet → Voir code QR.

## 5.4 Orientation

La tête du moteur doit être orientée en fonction de la position de montage.

1. Vérifier les positions de montage autorisées → Fig. 5.
2. Desserrer la tête du moteur et tourner avec précaution → Fig. 6.

Ne pas retirer du corps de pompe.

## ATTENTION

### Dommages matériels !

Des dommages sur le joint provoquent des fuites.

- Ne pas retirer le joint.

## 5.5 Montage

→ Fig. 7 à 10

## Pompe à brides PN 6

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Diamètre de vis	M 12	M 12	M 12	M 12
Classe de résistance	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6
Couple de serrage	40 Nm	40 Nm	40 Nm	40 Nm
Longueur de vis	≥ 55 mm	≥ 55 mm	≥ 60 mm	≥ 60 mm

## Pompe à brides PN 10 (pas de bride combinée)

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Diamètre de vis	M 16	M 16	M 16	M 16
Classe de résistance	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6
Couple de serrage	95 Nm	95 Nm	95 Nm	95 Nm
Longueur de vis	≥ 60 mm	≥ 60 mm	≥ 65 mm	≥ 65 mm

Ne jamais raccorder 2 brides combinées l'une avec l'autre.

## 5.6 Isolation

Utiliser des coquilles d'isolation thermique uniquement pour les applications d'eau potable avec une température du fluide > 20 °C. Pour les applications d'eau froide, utiliser des matériaux d'isolation courants, étanches à la diffusion. Évacuer les condensats. → Fig. 11.

## 5.7 Après-montage

1. Contrôler l'étanchéité des raccords de tube et des raccords à brides.

## 6 Raccordement

### 6.1 Personnel requis

- Les travaux électriques doivent être réalisés par un électricien qualifié (selon EN 50110-1).

### 6.2 Conditions requis

---

#### ATTENTION

##### Raccordement incorrect

Un mauvais raccordement de la pompe entraîne une détérioration du système électronique.

---

- Respecter les valeurs de tension indiquées sur la plaque signalétique.
- Calibre de fusible maximum : 10 A, à action retardée ou disjoncteur avec caractéristique C.
- Ne jamais raccorder la pompe à une alimentation électrique continue ou à des réseaux IT.
- Lorsque la pompe est branchée de manière externe, désactiver un cadencement de la tension (p. ex. commande par coupe).
- Contrôler la commutation de la pompe via Triacs/relais à semi-conducteur au cas par cas.
- En cas d'arrêt avec un relais fourni par le client : Courant nominal  $\geq 10$  A, tension nominale 250 V CA
- Tenir compte du nombre de démarrages :
  - mises en marche/arrêts via tension d'alimentation  $\leq 100/24$  h
  - $\leq 20/h$  pour une fréquence de commutation de 1 min. entre les mises en marche/arrêts via tension d'alimentation

- Protéger la pompe à l'aide d'un disjoncteur différentiel (type A ou B).
- Courant de décharge  $I_{eff} \leq 3,5$  mA
- Le raccordement électrique doit être effectué via une ligne fixe de raccordement au réseau pourvue d'une prise de courant ou d'un interrupteur multipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts (en Allemagne selon la norme VDE 0700 partie 1).
- Utiliser une conduite de raccordement présentant un diamètre extérieur suffisant pour assurer une protection contre les fuites d'eau et une décharge de traction sur le passe-câbles à vis → Fig. 15.
- Disposer le câble de raccordement de manière à ce qu'il ne touche ni la tuyauterie, ni la pompe.

### 6.3 Possibilités de raccordement

→ Fig. 12



#### AVIS

3~ 400 V sans neutre N : transformateur réseau en amont.

---

### 6.4 Rapport de défauts centralisé (SSM)

Le contact du rapport de défauts centralisé (contact de repos sec) peut être raccordé à une gestion technique centralisée. Le contact interne est fermé dans les cas suivants :

- La pompe est hors tension.
- Il n'y a pas de panne.
- Le module de régulation présente un défaut.



## DANGER

### Risque de choc électrique !

Danger de mort par transmission de tension si la ligne du réseau et la ligne SSM sont assemblées en un câble à 5 fils.

- Ne pas raccorder la ligne SSM à une basse tension de protection.
- Utiliser un câble 5 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

Pour le raccordement de la ligne SSM au potentiel réseau :

- Phase SSM = Phase L1

## 6.5 Raccordement

→ Fig. 13 à 19

## 7 Mise en service

### 7.1 Purge

1. Remplir et purger l'installation de manière correcte.
- La pompe effectue une purge de manière autonome.

### 7.2 Régler le mode de fonctionnement

1. Régler le mode de fonctionnement souhaité à l'aide du bouton de commande → Fig. 20.

► L'affichage LED indique le mode de fonctionnement (c1, c2, c3) ou la valeur de consigne réglée en m (pour  $\Delta p-c$ ,  $\Delta p-v$ ).

## 7.3 Élimination des pannes

En cas de panne, la LED d'anomalie rouge est allumée ; un code d'erreur s'affiche également sur l'affichage à LED.



## AVIS

Pour l'élimination de pannes, tenir compte de la notice détaillée disponible sur Internet → Voir code QR.

**EU/EG CONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE**

Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihe,  
*We, manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,  
Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs de la série,*

*(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angeben. / The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex of the Machinery directive. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.)*

**Yonos MAXO-Z ...**

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :  
*In their delivered state comply with the following relevant directives ;  
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :*

**\_ Maschinennrichtlinie 2006/42/EG**

**\_ Machinery 2006/42/EC**

**\_ Machines 2006/42/CE**

und gemäß Anhang I, §1.5.1, werden die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU eingehalten und gemäß Anhang I, §1.5.1, comply with the safety objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/EU et, suivant l'annexe I, §1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2014/35/UE

**\_ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU**

**\_ Electromagnetic compatibility 2014/30/UE**

**\_ Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE**

**\_ Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG**

**\_ Energy-related products 2009/125/EC**

**\_ Produits liés à l'énergie 2009/125/CE**

Nach den Ökodesign-Anforderungen der Verordnung 641/2009 für Nassläufer-Umwälzpumpen, die durch die Verordnung 622/2012 geändert wird  
*This applies according to eco-design requirements of the regulation 641/2009 for glandless circulators amended by the regulation 622/2012  
suivant les exigences d'éco-conception du règlement 641/2009 pour les circulateurs, amendé par le règlement 622/2012*

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,  
*and with the relevant national legislation,  
et aux législations nationales les transposant,*

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :  
*comply also with the following relevant harmonized European standards ;  
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :*

**EN 809+A1**

**EN 60335-2-51**

**EN 16297-1  
EN 16297-2**

**EN 61800-3+A1:2012**

Revollmáktet för de tekniska uppgifterna:  
*Person authorized to compile the technical file is :  
Personne autorisée à constituer le dossier technique est :*

Dortmund,

Digital unterschrieben  
von Holger Herchenhein  
Datum: 2017.02.17  
15:24:34 +0100'

**H. HERCHENHEIN**  
**Senior Vice President - Group ITQ**

N°2156057.01 (CE-A-S n°4178941)

Division HVAC  
Quality Manager - PBU Circulating Pumps  
WIL0 SE  
Nortkirchenstraße 100  
D-44263 Dortmund

**wilo**

**WIL0 SE**  
**Nortkirchenstraße 100**  
**44263 Dortmund - Germany**

Original-erklaerung / Original declaration / Déclaration originale

**(BG) - Български език  
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ О**

WIL0 SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:

Машини 2006/42/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕО ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/ЕО

както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предцидната страница.

**(DA) - Dansk  
EF-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING**

WIL0 SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:

Maskiner 2006/42/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EF ; Energi-relaterede produkter 2009/125/EF

De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.

**(ES) - Español  
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**

WIL0 SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :

Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE

Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.

**(FI) - Suomen kieli  
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

WIL0 SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutut tuotteet ovat seuraavien europäalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakien mukaisia:

Koneet 2006/42/EY ; Sähkomaagettien Yhteensopivuus 2014/30/EY ; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY

Lisäksi ne ovat seuraavien edelläselä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen europäalaisten normien mukaisia.

**(HR) - Hrvatski  
EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI**

WIL0 SE izjavlja da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:

EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ ; Elektromagneta kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ

i sukladnim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.

**(IS) - Íslenska  
EB LEYFISYFIRLÝSING**

WIL0 SE lýsir því yfir að vörurnar sem er getur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögu hafa samþykkt:

Véartilskipun 2006/42/EB ; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB ; Tilskipun varðandi vörur tengdar orkunotkun 2009/125/EB

og samhæfna evrópska stafla sem nefnd eru í fyrri síðu.

**(LT) - Lietuvių kalba  
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**

WIL0 SE pareiškia, kad šioje deklarojacioje nurodyti gaminiai atitinka šiu Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatas:

Mašinos 2006/42/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EB ; Energija susijusius gaminiams 2009/125/EB

ir taip pat harmonizuotais Europos normoms, kurios buvo cituotos ankstesniaame puslapyje.

**(CS) - Čeština  
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

WIL0 SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením nize uvedených evropských směrníc a národním právním předpisům, které je přejímají:

Stroje 2006/42/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES ; Výrobní spojení se spotřebou energie 2009/125/ES

a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.

**(EL) - Ελληνικά  
ΑΔΙΑΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΗΣΗ ΕΚ**

WIL0 SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρόμοιων οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:

Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/ΕΚ ; Συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ

και επίσης με τα εξής ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.

**(ET) - Eesti keel  
EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI**

WIL0 SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat EÜ direktiivide ja seaduste ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:

Masinaid 2006/42/EÜ ; Elektromagnetilise Ühilduvuse 2014/30/EÜ ; Energiaga seotud toodete 2009/125/EÜ

Samuti on tooted kooskõlas eelmainitud järelekirjutatud tootud harmoneeritud Euroopa standarditega.

**(GA) - Gaeilge  
EC DEARBHÚS COMHLÍONTA**

WIL0 SE ndearbháiloin an cur síos ar na tairgí atá i réiteas seo, siad i gcomhréir leis na fóralacha atá ina bronacha seo a léannas na heagra agus na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu:

Innealra 2006/42/EC ; Comhoibniúacht Leictreamaighnéachad 2014/30/EC ; Fuinneamha a bhaineann le tairgí 2009/125/EC

Agus siad i gcomhréir le fóralacha na caighdeáin chomhchuibhithe na heagra dá dtagairt ar sa leathnach roimhe seo.

**(HU) - Magyar  
EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

WIL0 SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendszerbe átültetett rendelkezéseinek:

Gépek 2006/42/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2014/30/EK ; Energiaipari kapcsolatos termékek 2009/125/EK

valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.

**(IT) - Italiano  
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**

WIL0 SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :

Macchine 2006/42/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/CE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE

E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.

**(LV) - Latviešu valoda  
EK ATBILDĪBAS DEKLARĀCIJA**

WIL0 SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kurus tie ir ievērti:

Mašīnas 2006/42/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK ; Enerģiju saistītiem ražojumiem 2009/125/EK

un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.

1-600-003-031

<p align="center"><b>(MT) - Malti</b> <b>DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</b></p> <p>WILO SE jidkijjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislazzjonijiet nazżjonali li japplikawhom:</p> <p>Makkinarju 2006/42/KE ; Kompatibilità Elektromanjetika 2014/30/KE ; Prodotti relatati mal-enerġija 2009/125/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemjija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center"><b>(NL) - Nederlands</b> <b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Machines 2006/42/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Energiegerelateerde producten 2009/125/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>
<p align="center"><b>(NO) - Norsk</b> <b>EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING</b></p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Maskindirektiv 2006/42/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Direktiv energirelaterete produkter 2009/125/EF</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center"><b>(PL) - Polski</b> <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</b></p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Maszyn 2006/42/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center"><b>(PT) - Português</b> <b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b></p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center"><b>(RO) - Română</b> <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Mășini 2006/42/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Produselelor cu Impact energetic 2009/125/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center"><b>(RU) - русский язык</b> <b>Декларация о соответствии Европейским нормам</b></p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации в соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center"><b>(SK) - Slovenčina</b> <b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Strojových zariadeniach 2006/42/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center"><b>(SL) - Slovenščina</b> <b>ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Stroji 2006/42/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center"><b>(SV) - Svenska</b> <b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b></p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Maskiner 2006/42/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center"><b>(TR) - Türkçe</b> <b>CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</b></p> <p>WILO SEbu belgele belirtlen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Makine Yönetmeliği 2006/42/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	



## Wilo – International (Subsidiaries)

<b>Argentina</b> WILO SALMSON Argentina S.A. C1295ABI Ciudad Autónoma de Buenos Aires T +54 11 4361 5929 carlos.musich@wilo.com.ar	<b>Brazil</b> WILO Comercio e Importacao Ltda Jundiá – São Paulo – Brasil 13.213-105 T +55 11 2923 9456 wilo@wilo-brasil.com.br	<b>Estonia</b> WILO Eesti OÜ 12618 Tallinn T +372 6 509780 info@wilo.ee	<b>Indonesia</b> PT. WILO Pumps Indonesia Jakarta Timur, 13950 T +62 21 7247676 citrawilo@cbn.net.id	<b>Morocco</b> WILO Maroc SARL 20250 Casablanca T +212 (0) 5 22 66 09 24 contact@wilo.ma	<b>Serbia and Montenegro</b> WILO Beograd d.o.o. 11000 Beograd T +381 11 2851278 office@wilo.rs	<b>Turkey</b> WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.Ş. 34956 İstanbul T +90 216 2509400 wilo@wilo.com.tr
<b>Australia</b> WILO Australia Pty Limited Murrarrie, Queensland, 4172 T +61 7 3907 6900 chris.dayton@wilo.com.au	<b>Canada</b> WILO Canada Inc. Calgary, Alberta T2A 5L7 T +1 403 2769456 info@wilo-canada.com	<b>Finland</b> WILO Finland OY 02330 Espoo T +358 207401540 wilo@wilo.fi	<b>Ireland</b> WILO Ireland Limerick T +353 61 227566 sales@wilo.ie	<b>The Netherlands</b> WILO Nederland B.V. 1551 NA Westzaan T +31 88 9456 000 info@wilo.nl	<b>Slovakia</b> WILO CS s.r.o., org. Zložka 83106 Bratislava T +421 2 33014511 info@wilo.sk	<b>Ukraine</b> WILO Ukraina t.o.w. 08130 Kiev T +38 044 3937384 wilo@wilo.ua
<b>Austria</b> WILO Pumpen Österreich GmbH 2351 Wiener Neudorf T +43 507 507-0 office@wilo.at	<b>China</b> WILO China Ltd. 101300 Beijing T +86 10 58041888 wilobj@wilo.com.cn	<b>France</b> Wilo Salmson France S.A.S. 53005 Laval Cedex T +33 2435 95400 info@wilo.fr	<b>Italy</b> WILO Italia s.r.l. Via Novogro, 1/A20090 Segrate MI T +39 25538351 wilo.italia@wilo.it	<b>Norway</b> WILO Norge AS 0975 Oslo T +47 22 804570 wilo@wilo.no	<b>Slovenia</b> WILO Adriatic d.o.o. 1000 Ljubljana T +386 1 5838130 wilo.adriatic@wilo.si	<b>United Arab Emirates</b> WILO Middle East FZE Jebel Ali Free zone – South PO Box 262720 Dubai T +971 4 880 91 77 info@wilo.ae
<b>Azerbaijan</b> WILO Caspian LLC 1065 Baku T +994 12 5962372 info@wilo.az	<b>Croatia</b> WILO Hrvatska d.o.o. 10430 Samobor T +38 51 3430914 wilo-hrvatska@wilo.hr	<b>Great Britain</b> WILO (U.K.) Ltd. Burton Upon Trent DE14 2WJ T +44 1283 523000 sales@wilo.co.uk	<b>Kazakhstan</b> WILO Central Asia 050002 Almaty T +7 727 312 40 10 info@wilo.kz	<b>Poland</b> WILO Polska Sp. z o.o. 5-506 Lesznawola T +48 22 7026161 wilo@wilo.pl	<b>South Africa</b> Wilo Pumps SA Pty LTD 1685 Midrand T +27 11 6082780 patrick.hulley@salmson.co.za	<b>USA</b> WILO USA LLC Rosemont, IL 60018 T +1 866 945 6872 info@wilo-usa.com
<b>Belarus</b> WILO Bel IOOO 220035 Minsk T +375 17 3963446 wilo@wilo.by	<b>Cuba</b> WILO SE Oficina Comercial Edificio Simona Apto 105 Siboney. La Habana. Cuba T +53 5 2795135 T +53 7 272 2330 raul.rodriguez@wilo-cuba.com	<b>Greece</b> WILO Hellas SA 4569 Anixi (Attika) T +302 10 6248300 wilo.info@wilo.gr	<b>Korea</b> WILO Pumps Ltd. 20 Gangseo, Busan T +82 51 950 8000 wilo@wilo.co.kr	<b>Portugal</b> Bombas Wilo-Salmson Sistemas Hidraulicos Lda. 4475-330 Maia T +351 22 2080350 bombas@wilo.pt	<b>Spain</b> WILO Ibérica S.A. 8806 Alcalá de Henares (Madrid) T +34 91 8797100 wilo.iberica@wilo.es	<b>Vietnam</b> WILO Vietnam Co Ltd. Ho Chi Minh City, Vietnam T +84 8 38109975 nkminh@wilo.vn
<b>Belgium</b> WILO NV/SA 1083 Ganshoren T +32 2 4823333 info@wilo.be	<b>Czech Republic</b> WILO CS, s.r.o. 25101 Cestlice T +420 234 098711 info@wilo.cz	<b>Hungary</b> WILO Magyarország Kft 2045 Törökbálint (Budapest) T +36 23 889500 wilo@wilo.hu	<b>Latvia</b> WILO Baltic SIA 1019 Riga T +371 6714-5229 info@wilo.lv	<b>Romania</b> WILO Romania s.r.l. 077040 Com. Chiajna Jud. Ilfov T +40 21 3170164 wilo@wilo.ro	<b>Sweden</b> WILO NORDIC AB 35033 Växjö T +46 470 727600 wilo@wilo.se	
<b>Bulgaria</b> WILO Bulgaria EOOD 1125 Sofia T +359 2 9701970 info@wilo.bg	<b>Denmark</b> WILO Danmark A/S 2690 Karlslunde T +45 70 253312 wilo@wilo.dk	<b>India</b> Wilo Mather and Platt Pumps Private Limited Pune 411019 T +91 20 27442100 services@matherplatt.com	<b>Lebanon</b> WILO LEBANON SARL Jdeideh 1202 2030 Lebanon T +961 1 888910 info@wilo.com.lb	<b>Russia</b> WILO Rus ooo 123592Moscow T +7 495 7810690 wilo@wilo.ru	<b>Switzerland</b> Wilo Schweiz AG 4310 Rheinfelden T +41 61 836 80 20 info@wilo.ch	
			<b>Lithuania</b> WILO Lietuva UAB 03202 Vilnius T +370 5 2136495 mail@wilo.lt	<b>Saudi Arabia</b> WILO Middle East KSA Riyadh 11465 T +966 1 4624430 wshoula@wataniaind.com	<b>Taiwan</b> WILO Taiwan CO., Ltd. 24159 New Taipei City T +886 2 2999 8676 nelson.wu@wilo.com.tw	

Further subsidiaries, representation and sales offices on [www.wilo.com](http://www.wilo.com)

Januar 2016



*wilo*

Pioneering for You

WILO SE  
Nortkirchenstr. 100  
44263 Dortmund  
Germany  
T +49 (0)231 4102-0  
T +49 (0)231 4102-7363  
wilo@wilo.com  
www.wilo.com